

문장(Sentence)

おっかない顔かおして、またおかしな夢ゆめでも見たかみ？

무서운 얼굴로 또 이상한 꿈이라도 꾸었니?

Did you have a funny face and a funny dream again?

やめろよ、君きみは、僕ぼくにしか見えてないんだろみ

그만해, 너는 나에게만 보이잖아

Stop it, you can only see me

きみ なん
君は何なんだ

너는 무엇이나

What are you

ごうせいじんかく い
合成人格だと言ったろ

합성 인격이라고 했잖아

You said you have a synthetic personality

それじゃ分わからないよ

그럼 모르겠어

I don't know

まあ、ビデオでも見みて落おち着っけよ

음, 비디오나 보고 침착해라

Well, watch the video and calm down

だれ み
誰が見るもんか

누가 보겠나

Who sees it

きみ ぼく きおく うしな まえ もど
君は僕を、記憶を失う前に戻そうしてるんじゃない

넌 날 기억 잃기 전으로 되돌리려는 게 아냐

You're not trying to get me back before you lose your memory

べつ だれ きおく う っ
別の誰かの記憶を植え付けてる

다른 누군가의 기억을 심어주고 있어

Implanting the memory of someone else

べつ だれ じゅうろう きおく
別の誰かじゃない、十郎の記憶さ

다른 누군가가 아닌, 쥬로의 기억이야

Juro's memory, not someone else

きみ きおく
君の記憶なのか？

너의 기억인가?

Is it your memory?

ぼく べつ いずみじゅうろう
僕とは別の和泉十郎

나와는 다른 이즈미주로

Juro Izumi different from me

ねんれい まえ ばい うえ
年齢はお前より3倍も上のな

나이는 너보다 3 배나 많구나

I'm three times older than you

さわ しょうしょうめんどう
やっぱり、騒がれると少々面倒だ

역시 떠들면 좀 귀찮다

After all, it's a little troublesome when it makes noise

きおく け
うまく記憶を消せるかどうか

기억을 잘 지울 수 있을지 어떨지

Whether you can erase your memory well

いちど ため
もう一度、試してみるか

다시 한번 시도해 볼까?

Would you like to try it again

きさらぎ
如月さんなんだけど

키요츠키 씨인데

I'm Kisaragi-san

い
いつもどこに行ってるの？

맨날 어디 가?

Where are you always going?

^{おがた} ^{さが}
緒方くんが捜してた

오가타군이 찾고 있었어

Ogata was looking for

^{ねんじ} ^{うさみ} ^{こと}
稔二くん、宇佐美ちゃんの事

미노루지군, 우사미에 대한 것

Minoru-kun and Usami-chan

^{おし}
教えてくれる?

가르쳐줄래?

It tells us?

^{ときさかじんじゃ} ^ま ^あ
常坂神社で待ち合わせてるらしいんだけど

토키자카 신사에서 기다리고 있는 것 같은데

It seems that we are meeting at Tsunesaka Shrine

^ば ^で ^{うわさ} ^{じんじゃ}
お化けが出るって噂のあの神社?

귀신이 나온다고 소문난 그 신사?

That shrine that is rumored to have ghosts?

^{じんじゃ} ^{ぼく} ^{まえ} ^{なに}
あの神社、僕も前に、何かあったぞ

저 신사, 나도 전에 무슨 일이 있었어

That shrine, I also had something before

^{おも} ^だ
だめだ、思い出せない

안 돼, 기억이 안 나

No, I can't remember

^に
逃げられないぜ

도망칠 수 없어

I can't escape

^ば ^で ^{うわさ} ^{がっこうちか} ^{じんじゃ}
お化けが出るって噂の学校近くの神社だ

귀신이 나온다고 소문난 학교 근처의 신사다

It's a shrine near the rumored school where ghosts appear

きさらぎ まえ じんじゃ はなし
如月さんは前にもこの神社の話をしていたな

요츠키 씨는 전에도 이 신사 이야기를 했었군

Kisaragi-san had talked about this shrine before.

おかた だれ さが
緒方くん、誰が捜してるの？

오가타군, 누가 찾고 있어?

Ogata-kun, who are you looking for?

い し
どこ行ったか知らねえか

어디 갔는지 모르겠니

Don't you know where you went

きさらぎ ときさかじんじゃ い
如月さんは常坂神社に行ったみたいだよ

키사츠키씨는 토키자카 신사에 간 것 같아

Kisaragi-san seems to have gone to Tsunesaka Shrine

ま ぼく い
まってよ、僕も行くよ

기다려, 나도 갈게

Wait, I'll go too

たし
確かめたいことがあるんだ

확인하고 싶은 것이 있어

I have something to check

す
好きにしろ

마음대로 해라

Do whatever you want

みち たし き
この道、確かに来た

이 길 분명히 왔다

This road certainly came

なに み おも だ で
何か見たんだ、思い出しかけてるのに、出てこないな

뭔가 봤구나, 생각나는데 안 나오네

I saw something, I'm remembering it, but it doesn't come out

おれ こと す ほうだい
俺の事、好き放題しやがって

나를 마음대로 해줘서

You can do whatever you want with me

おれ わす おも
俺が忘れたと思うなよ

내가 잊었다고 생각하지마

I think I forgot

いちど いた め
もう一度、痛い目にあいたいようだな

다시 한번 따끔한 맛을 보고 싶구나

I want to get hurt again

そいつあそうかな

그 녀석 그런가

That's right

きさらぎ さが
如月さん捜すんじゃないの？

여월씨 찾는거 아니었어?

Didn't you look for Kisaragi-san?

あそ ばあい
遊んでる場合じゃねえ

놀고 있을 때가 아니야

Not when you're playing

わる あいて こんど
悪いが相手はまた今度だ

미안하지만 상대는 또 이번이다

I'm sorry, but the other party is coming again

かって
勝手なことをぬかしやがる

제멋대로 구는 것을 부끄러워하다

I'm afraid of selfish things

おめえはなんでここにいるんだ？

너는 여기 왜 있지?

Why are you here?

おきの さが
沖野を捜してたんだ

오키노를 찾고 있었어

I was looking for Okino

さわたり き きさらぎ おとこ こ ま あ
沢渡さんに聞いたんだけど、如月さんは男の子と待ち合

わせてたみたいだよ

사와타리씨에게 들었는데, 키사츠키씨는 남자아이와 기다리고 있었던 것 같아.

I asked Mr. Sawatari, but it seems that Mr. Kisaragi was meeting with a boy.

なん きさま し
何だ、貴様、知りあいか?

뭐야, 네놈, 아는 사이냐?

What are you acquainted with?

おきのつかさ ゆめ で き なまえ
そうじゃないけど、沖野司、夢に出て来た名前だ

그건 아니지만, 오키노 츠카사, 꿈에 나온 이름이야.

Not really, but Tsukasa Okino, the name that came out in my dreams

おな ひと
同じ人だったりするのかな

같은 사람이거나 할까

I wonder if they are the same person

きさらぎ い
如月のやつ、あいつと行ったのか

여월놈, 저놈과 갔느냐?

Did you go with Kisaragi's guy?

おそらく、あそこだろうけど

아마 저기겠지만

Probably over there

あ、そんなことを話してたからな

아, 그런 말을 하고 있었으니까.

Oh, I was talking about that

ところ じかんりょこう そうさ
所で、時間旅行の操作はできるか？

그런데 시간여행 조작은 가능한가?

By the way, is it possible to operate the time trip?

まえ つか
お前も使えねえのか？

너도 못써?

Can you use it too?

お ば なに はこ
ゴミ置き場に何か運んだぞ

쓰레기장으로 뭔가 옮겼네

I brought something to the garbage dump

お ば したい
ゴミ置き場に、死体が

쓰레기장에 시체가

A corpse in the garbage yard

て か
おい、手を貸せ

이봐, 손을 빌려라

Hey, lend a hand

にんげん かつこう
人間の恰好してるが、こりゃロボットだぜ

인간 모습이지만 이건 로봇이야

I like humans, but this is a robot

たまお すがた
なぜ玉緒さんの姿をしてるんだ

왜 타마오씨의 모습을 하고 있는거야?

Why do you look like Tamao-san?

おそ
すっかり遅くなったな

많이 늦었구나

It's completely late

とおまわ
いやいや、遠回りがなんだ

아니, 멀리 돌아가는 게 뭐야

No, what's the detour

あの映画が手に入ったんだ

저 영화가 손에 잡혔어

I got that movie

急いで帰って観るぞ

서둘러 돌아가 보겠다

I'll hurry home and watch

こんなことになって残念だ

이렇게 되어 유감이다

I'm sorry for this

地下から出すべきではなかった

지하에서 내놓지 말았어야 했다

Shouldn't have gone out of the basement

やはり、お前が助けなければ、よかったよ

역시 너가 도와주지 않았다면 다행이야

After all, I wish I hadn't helped you

脱出の妨げになる者は排除する必要がある

탈출에 방해가 되는 사람은 배제할 필요가 있다

Those who hinder escape need to be eliminated

うまく、やってるつもりだろう

잘하고 있을 테지

I'm going to do it well

三浦にはばれてるぞ

미우라에게는 들켰어

I'm exposed to Miura

彼が、学校で記憶を消したのはお前から記憶を隠すためだ

그가 학교에서 기억을 지운 것은 너에게서 기억을 감추기 위해서다

He erased his memory at school to hide his memory from you

もりむら てはい
森村が手配したな

모리무라가 수배했군

Morimura arranged it

なんだこれ、^{にんげん}人間じゃない

뭐야 이거 사람이 아니야

What is this, not human

^{おか}可笑しいな、じゃあ、さっきの^{はなしこえ}話声は

웃기네, 그럼 아까 그 말소리는

It's funny, then the voice I just talked about

^{うご}動くな^{じゅうろう}クラベ十郎

움직이지마 클라베주로

Don't move Kurabe Juro

^{ずがい}頭蓋^{くだ}を砕くかたたくないだろ

머리털이 부서지고 싶지 않잖아

You don't want to crush your skull

^{おれ}俺は^{まえ}お前の^{しんゆう}親友だろ

나는 너의 친한 친구잖아

I'm your best friend

^{けいさつ}警察に^{れんらく}連絡しなきゃ。^{おそ}襲われたんだ

경찰에 연락해야죠. 습격당했어

I have to contact the police. I was attacked

こんな^{にんぎょう}人形^{おそ}に襲われたってのか?

이런 인형에게 습격당했다고?

Have you been attacked by such a doll?

^{まえ}お前^もこれ^きどっから持って来たんだ

너 이거 어디서 가져왔냐

Where did you bring this from?

こんな道端みちばたにころ転がしといて、車くるまが事故じこでも起こおしたら、

こっぴどく怒おこられるだろ

이런 길바닥에 굴러다니다가 차가 사고라도 나면 호되게 야단맞겠지

If you roll on such a roadside and your car wakes up in an accident, you'll get angry.

そこのゴミ箱はこにでも突つっ込こんどこうぜ

거기 쓰레기통에라도 쑤셔 넣자구

Let's rush into the trash can there

ほらボケっとすんな

이봐 멍청하게 굴지 마

You see, it's blurry

かたつかたつの手て伝つってやるから

정리하는 거 도와줄게

I'll help you get rid of it

ちゃんとかか抱かかえろ

꼭 껴안아라

Hold it properly